

Ritmos de ida y vuelta. Intercambios cinematográficos entre España y Latinoamérica

Por Laura Miranda*

Esta propuesta plantea un acercamiento a los intercambios musicales entre España y diferentes países de la región latinoamericana, con especial énfasis en Argentina, a través del cine, la radio y la televisión, desde una perspectiva interdisciplinar que estrecha vínculos entre Musicología e Historia del Cine.

Si bien desde finales del siglo XX se prestó especial atención a la música de diferentes cinematografías de la región, en los últimos años se han publicado los primeros acercamientos a los tránsitos musicales entre diferentes cines nacionales: las relaciones entre el cine argentino y el mexicano en *Pantallas transnacionales. El cine argentino y mexicano del período clásico* (2017) y en *Más allá de las lágrimas. Espacios habitables en el cine clásico de México y Argentina* (2018), entre el cine español y el argentino en *Diálogos cinematográficos entre España y Argentina (vol. 1). Música, estrellas y escenarios compartidos (1930-1969)* (2019), o entre países iberoamericanos varios, caso de *O cinema musical na América Latina: aproximações contemporâneas* (2018), *Conozco la canción. Melodías populares en los cines posclásicos de América Latina y Europa* (2018), *Identity Mediations in Latin American Cinema and Beyond: Culture, Music and Transnational Discourses* (2019) o *Los “transgéneros” tango, samba y ranchera: (re)configuraciones mediáticas y culturales* (2019).

La mayor parte de estos debates se ha centrado en las primeras etapas del cine sonoro, sobre todo los años treinta y cuarenta. La importancia decisiva del cine en sus inicios estuvo marcada por la estrecha y fecunda relación entre el cine, la radio y las discográficas, así como la prensa especializada, que retroalimentaron

el éxito de las producciones fílmicas y sus intérpretes, con la música como centro aglutinador de las estrategias comerciales. En este sentido se han publicado aportaciones como las de Florencia Garramuño (2007), Ana López (2012), Mathew Karush (2013) o Cecilia Gil Mariño (2015), que han arrojado luz sobre una etapa que ha despertado gran interés entre los investigadores de una nueva generación, la cual apuesta por trabajos interdisciplinarios.

Este dossier aúna tres aportaciones de investigadores españoles pertenecientes al Proyecto I+D+i “Música y medios audiovisuales en España: creación, mediación y negociación de significados – MusMAE” [MCI-20-PID2019-106479GB-I00], liderado por Celsa Alonso. Los artículos analizan los tránsitos de artistas y objetos culturales entre España y América Latina para explorar los procesos identitarios del audiovisual en la región iberoamericana, que se resumen a continuación.

Laura Miranda analiza el papel de la música y las interpretaciones radiofónicas de Imperio Argentina como estrategia comercial en sus estancias en la Argentina de los años cuarenta. La intérprete utilizó tanto su intermedialidad como su transnacionalidad para retroalimentar su decadente carrera fílmica en el cine argentino. **Celsa Alonso** examina la banda sonora de *La viudita naviera* (Luis Marquina, 1961), con música del compositor español Daniel Montorio. La autora analiza la carga semántica de la música incidental de Montorio, las canciones de Paquita Rico, las comparsas del carnaval gaditano, con su potente componente satírico-burlesco, y los abundantes números diegéticos (tanguillos, baile flamenco y rumbas caribeñas), que articulan un diálogo cultural entre España y Latinoamérica. Por último, **Vicente Galbis López** profundiza en la producción musical de Adolfo Waitzman para Televisión Española en los primeros años de la democracia, que coincidió con un proceso transformador de la cadena pública española: la exitosa *Este señor de negro* (Antonio Mercero, 1975-1976), el popular *Un, dos, tres...responda otra vez* (Narciso Ibáñez Serrador, 1976-1978)

y el programa musical *El hotel de las mil y una estrellas* (1978-1979), que contó con la participación del argentino Luis Aguilé.

Esperamos que con estas aportaciones se potencien y estrechen vínculos entre investigadores a ambos lados del charco para trazar una historia común de la música y el cine en español en el marco de la región atlántica. ¡Disfruten de la lectura!

Bibliografía

Cuarterolo, Andrea, Lusnich, Ana Laura y Aisemberg, Alicia (eds.) (2017). *Pantallas transnacionales. El cine argentino y mexicano del período clásico*. Buenos Aires: Ediciones Imago Mundi.

Garramuño, Florencia (2007). *Modernidades primitivas: tango, samba y nación*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Gil Mariño, Cecilia (2015). *El mercado del deseo: tango, cine y cultura de masas en la Argentina de los '30*. Buenos Aires: Teseo.

Gil Mariño, Cecilia Nuria; y Miranda, Laura (eds.) (2019). *Identity Mediations in Latin American Cinema and Beyond: Culture, Music and Transnational Discourses*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Karush, Mathew (2013). *Cultura de clase. Radio y cine en la creación de una Argentina dividida (1920-1946)*. Buenos Aires: Ariel.

León Frías, Isaac (2018). *Más allá de las lágrimas. Espacios habitables en el cine clásico de México y Argentina*. Lima: Universidad de Lima, Fondo editorial.

López, Ana (2012). *Hollywood, Nuestra América y los Latinos*. Havana, Cuba: Ediciones Unión.

Maia, Guilherme; y Zavala, Lauro (orgs.) (2018). *O cinema musical na América Latina: aproximações contemporâneas*. Salvador de Bahia: Editora da Universidade Federal da Bahia.

Miranda, Laura; y Rodríguez Riva, Lucía (coords.) (2019). *Diálogos cinematográficos entre España y Argentina (vol. 1). Música, estrellas y escenarios compartidos (1930-1969)*. Santander: Shangrilá.

Piedras, Pablo; y Dufays, Sophie (eds.) (2018). *Conozco la canción. Melodías populares en los cines posclásicos de América Latina y Europa*. Buenos Aires: Librería.

Schulze, Peter W. (ed.) (2019). *Los 'transgéneros' tango, samba y ranchera: (re)configuraciones mediáticas y culturales*. Madrid: Editora Iberoamericana.

*Laura Miranda es Profesora en el Departamento de Historia del Arte y Musicología de la Universidad de Oviedo. Centra su investigación en la música cinematográfica española y sus diálogos con América. E-mail: mirandalaura@uniovi.es